

Gazette officielle du Québec

Part 2 Laws and Regulations

Volume 129
4 June 1997
No. 22

Summary

Table of Contents
Acts 1997
Regulations and Other Acts
Draft Regulations
Index

Legal deposit — 1st Quarter 1968
Bibliothèque nationale du Québec
© Éditeur officiel du Québec, 1997

All rights reserved in all countries. No part of this publication may be translated, used or reproduced by any means, whether electronic or mechanical, including micro-reproduction, without the written authorization of the Québec Official Publisher.

Table of Contents

Page

Acts 1997

134	Appropriation Act No. 4, 1997-98	2235
	List of Bills sanctioned	2233

Regulations and Other Acts

629-97	Government and Public Employees Retirement Plan, An Act respecting the... — Amendment to Schedule I to the Act	2243
647-97	Professional Code — Medical Radiation Technologists — Other terms and conditions for permits (Amend.)	2243
648-97	Professional Code — Denturologists — Code of ethics (Amend.)	2244
649-97	Professional Code — Dentists — Standards for equivalence of diplomas and training for the issue of a permit or a specialist's certificate (Amend.)	2247
650-97	Professional Code — Terms and conditions for the issue of permits	2248
680-97	Controlled Zone — Pabok (Amend.)	2250
681-97	Controlled Zone — Rivière-Nouvelle — Establishment	2256
686-97	Professional Code — Dental hygienists — Code of ethics	2260
687-97	Civil aspects of international and interprovincial child abduction, An Act respecting the... — Application of the Act — Republic of Colombia and Republic of Iceland	2265
	Approval of weigh scales	2266

Draft Regulations

	Industrial accidents and occupational diseases, An Act respecting... — Grouping of employers for the purposes of applying personalized rates and the procedures for calculating those rates	2267
	Société québécoise de développement de la main-d'oeuvre, An Act respecting the... — Fees payable	2268

PROVINCE OF QUÉBEC

2nd SESSION

35th LEGISLATURE

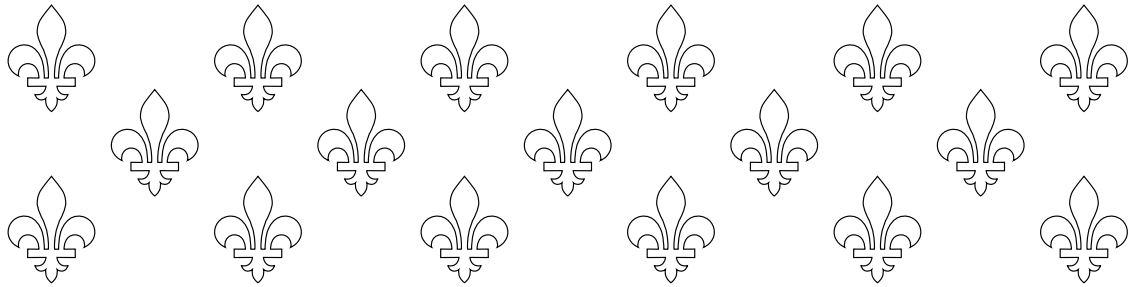
QUÉBEC, 22 MAY 1997

OFFICE OF THE LIEUTENANT-GOVERNOR*Québec, 22 May 1997*

This day, at fifty-eight minutes past ten o'clock in the morning, the Honourable the Administrator of Québec was pleased to sanction the following bills:

- 81 An Act to amend the Taxation Act, the Act respecting the Québec sales tax and other legislative provisions
- 134 Appropriation Act No. 4, 1977-98

To these bills the Royal assent was affixed by the Honourable the Administrator of Québec.



NATIONAL ASSEMBLY

SECOND SESSION

THIRTY-FIFTH LEGISLATURE

Bill 134
(1997, chapter 15)

Appropriation Act No. 4, 1997-98

Introduced 20 May 1997
Passage in principle 20 May 1997
Passage 20 May 1997
Assented to 22 May 1997

Québec Official Publisher
1997

EXPLANATORY NOTE

The object of this bill is to authorize the Government to pay out of the consolidated revenue fund the sum of \$195,600,000.00 being the appropriations to be voted for each of the programs of the portfolios listed in the Schedule and representing the 1997-98 Supplementary Estimates No. 1.

Bill 134

APPROPRIATION ACT NO. 4, 1997-98

THE PARLIAMENT OF QUÉBEC ENACTS AS FOLLOWS :

- 1.** The Government may draw out of the consolidated revenue fund a sum not exceeding \$195,600,000.00 to defray a part of the Expenditure Budget of Québec proposed in the Supplementary Estimates for the fiscal year 1997-98 as laid before the National Assembly, not otherwise provided for, being the amount of each of the estimates to be voted for various programs set forth in the Schedule to this Act.

- 2.** This Act comes into force on 22 May 1997.

SCHEDULE

CULTURE ET COMMUNICATIONS

PROGRAM 2

Cultural and Communications Assistance	5,000,000.00
	<u>5,000,000.00</u>

DÉVELOPPEMENT DES RÉGIONS
ET AFFAIRES AUTOCHTONES

PROGRAM 1

Regional Development	3,000,000.00
	<u>3,000,000.00</u>

ÉDUCATION

PROGRAM 4

Preschool, Primary and Secondary Education	1,279,000.00
---	--------------

PROGRAM 5

Higher Education	1,296,000.00
	<u>2,575,000.00</u>

FINANCES

PROGRAM 9

Private Investment and Job Creation Promotion Fund	99,000,000.00
---	---------------

PROGRAM 10

Provision for "Collecting all the Revenue owed to the Government"	28,000,000.00
	<hr/>
	127,000,000.00

INDUSTRIE, COMMERCE, SCIENCE ET TECHNOLOGIE

PROGRAM 1

Technical Support for the Manufacturing and Commercial Sectors and for the Development of Science, Technology and External Trade	6,964,300.00
---	--------------

PROGRAM 2

Financial Support for the Manufacturing and Commercial Sectors and for the Development of Science, Technology and External Trade	20,035,700.00
	<hr/>
	27,000,000.00

RELATIONS INTERNATIONALES

PROGRAM 1

Promotion and Development of International Affairs	2,000,000.00
	<hr/>
	2,000,000.00

RESSOURCES NATURELLES

PROGRAM 2

Inventory and Management of Forest Heritage	3,000,000.00
---	--------------

PROGRAM 4

Mineral Resources Management and Development	7,000,000.00
	<hr/>
	10,000,000.00

SANTÉ ET SERVICES SOCIAUX

PROGRAM 1

National Operations	500,000.00
---------------------	------------

PROGRAM 2

Regional Operations	13,525,000.00
---------------------	---------------

PROGRAM 4

Office des personnes handicapées du Québec	1,400,000.00
	<hr/>
	15,425,000.00

TOURISME

PROGRAM 1

Promotion and Development of Tourism	3,100,000.00
	<hr/>
	3,100,000.00

TRANSPORTS

PROGRAM 2

Transportation Systems

500,000.00

500,000.00

195,600,000.00

Regulations and Other Acts

Gouvernement du Québec

O.C. 629-97, 13 May 1997

An Act respecting the Government and Public Employees Retirement Plan (R.S.Q., c. R-10)

Amendment to Schedule I to the Act

AMENDMENT to Schedule I to the Act respecting the Government and Public Employees Retirement Plan

WHEREAS under section 1 of the Act respecting the Government and Public Employees Retirement Plan (R.S.Q., c. R-10), the retirement plan applies to employees and persons designated in Schedule I, and employees and persons designated in Schedule II who were not members of a retirement plan on 30 June 1973 or who were appointed or engaged after 30 June 1973;

WHEREAS under the first paragraph of section 220 of the Act, the Government may, by order, amend Schedules I, II, II.1, II.2, III, III.1 and VI and any such order may have effect 12 months or less before it is made;

IT IS ORDERED, therefore, upon the recommendation of the Minister for Administration and the Public Service and Chairman of the Conseil du trésor:

THAT the Amendment to Schedule I to the Act respecting the Government and Public Employees Retirement Plan (R.S.Q., c. R-10), attached hereto, be made.

MICHEL CARPENTIER,
Clerk of the Conseil exécutif

Amendment to Schedule I to the Act respecting the Government and Public Employees Retirement Plan

An Act respecting the Government and Public Employees Retirement Plan (R.S.Q., c. R-10, s. 220)

1. Schedule I to the Act respecting the Government and Public Employees Retirement Plan (R.S.Q., c. R-10), amended by Orders in Council 1321-94, 1322-94, 1323-94 and 1324-94 dated 7 September 1994, 1800-94 dated 21 December 1994, 538-95 dated 26 April 1995, 928-95

dated 5 July 1995, 1194-95 dated 6 September 1995, 1506-95 dated 22 November 1995, 81-96 dated 24 January 1996, 556-96 and 557-96 dated 15 May 1996, 821-96 dated 3 July 1996, 1051-96 dated 28 August 1996, 1493-96 dated 4 December 1996, 1589-96 dated 18 December 1996 and also by sections 79 of Chapter 2 of the Statutes of 1994, 49 of Chapter 21 of the Statutes of 1994, 42 of Chapter 27 of the Statutes of 1994, 20 of Chapter 27 of the Statutes of 1995 and 20 of Chapter 46 of the Statutes of 1995, is further amended by inserting in paragraph 1, in alphabetical order, the words “the Conseil québécois d’agrément d’établissements de santé et de services sociaux”.

2. This Amendment comes into force on the date it is made by the Government but has effect from 22 July 1996.

1438

Gouvernement du Québec

O.C. 647-97, 13 May 1997

Professional Code
(R.S.Q., c. C-26)

Medical Radiation Technologists — Other terms and conditions for permits — Amendments

Regulation to amend the Regulation respecting other terms and conditions for permits of the Ordre des technologues en radiologie du Québec to be issued

WHEREAS under paragraph *i* of section 94 of the Professional Code (R.S.Q., c. C-26), the Bureau of the Ordre des technologues en radiologie du Québec may, by regulation, determine the other terms and conditions for issuing permits, specialist’s certificates or special authorizations, in particular the obligation to serve the periods of professional training and to pass the professional examination it determines;

WHEREAS the Bureau made the Regulation respecting other terms and conditions for permits of the Ordre des technologues en radiologie du Québec to be issued, approved by Order in Council 177-92 dated 12 February 1992;

WHEREAS it is expedient to amend the Regulation;

WHEREAS in accordance with sections 10 and 11 of the Regulations Act (R.S.Q., c. R-18.1), a draft of the Regulation attached to this Order in Council was published in the *Gazette officielle du Québec* of 19 June 1996 with a notice that it could be submitted to the Government for approval upon the expiry of a 45-day period following that publication;

WHEREAS in accordance with section 95 of the Code, the Office des professions du Québec made its recommendations;

WHEREAS it is expedient to approve the Regulation with amendments;

IT IS ORDERED, therefore, upon the recommendation of the Minister responsible for the administration of legislation respecting the professions:

THAT the Regulation to amend the Regulation respecting other terms and conditions for permits of the Ordre des technologues en radiologie du Québec to be issued, attached to this Order in Council, be approved.

MICHEL CARPENTIER,
Clerk of the Conseil exécutif

Regulation to amend the Regulation respecting other terms and conditions for permits of the Ordre des technologues en radiologie du Québec to be issued

Professional Code
(R.S.Q., c. C-26, s. 94, par. i; 1994, c. 40, s. 81)

1. The Regulation respecting other terms and conditions for permits of the Ordre des technologues en radiologie du Québec to be issued, approved by Order in Council 177-92 dated 12 February 1992, is amended by substituting the following for section 13:

The examination, the purpose of which is to ascertain a candidate's knowledge in any of the three categories listed in this section chosen by the candidate, shall bear respectively on one or more of the following subjects described under each category:

(1) Radiodiagnostic

Radiographic techniques and medical imaging, legislation respecting the professions, care of the health services user, radiology, pathology, radiological anatomy, anatomy and physiology, physics-apparatus, image recording, ra-

diobiology and radiation protection, quality control, specific pharmacology;

(2) Radio-oncology

Physics-apparatus, radiobiology, radiation protection, care of the health services user in radiology, anatomy, physiology, pathology, applied radio therapy, treatment planning, legislation respecting the professions, dosimetry, specific pharmacology, image recording and quality control;

(3) Nuclear medicine

Radiobiology, radiation protection, legislation respecting the professions, care of the health services user in radiology, physics-apparatus and instrumentation, radiopharmacology, applied nuclear medicine, anatomy, physiology, pathology, nuclear medicine procedures, quality control, pharmacology.”

2. The following is inserted after section 21:

“**21.1** A candidate who fails the examination may sit for any of the following sessions. He may sit for a maximum of three supplemental examinations, unless he demonstrates to the satisfaction of the examination committee, that he has successfully completed an additional period of training aimed at correcting his deficiencies.”

3. This Regulation comes into force on the fifteenth day following the date of its publication in the *Gazette officielle du Québec*.

1439

Gouvernement du Québec

O.C. 648-97, 13 May 1997

Professional Code
(R.S.Q., c. C-26)

Denturologists — Code of ethics — Amendments

Regulation to amend the Code of ethics of the Ordre des denturologistes du Québec

WHEREAS under section 87 of the Professional Code (R.S.Q., c. C-26; 1994, c. 40), the Bureau of the Ordre des denturologistes du Québec must make, by regulation, a code of ethics governing the general and special duties of the professional towards the public, his clients

and his profession, particularly the duty to discharge his professional obligations with integrity;

WHEREAS under section 87 of the Code, the Bureau made the Code of ethics of the Ordre des denturologistes du Québec, approved by Order in Council 1011-85 dated 29 May 1985;

WHEREAS it is expedient to further amend the Regulation;

WHEREAS under that section of the Code, the Bureau made the Regulation to amend the Code of ethics of the Ordre des denturologistes du Québec;

WHEREAS in accordance with section 95 of the Code, a draft of the Regulation was sent to every member of the Order at least thirty days before its making by the Bureau;

WHEREAS in accordance with sections 10 and 11 of the Regulations Act (R.S.Q., c. R-18.1), the text of the Regulation was published in Part 2 of the *Gazette officielle du Québec* of 20 March 1996 with a notice that it could be submitted to the Government for approval upon the expiry of a 45-day period following that publication;

WHEREAS in accordance with section 95 of the Code, the Office des professions du Québec made its recommendations;

WHEREAS it is expedient to approve the Regulation without amendment;

IT IS ORDERED, therefore, upon the recommendation of the Minister responsible for the administration of legislation respecting the professions:

THAT the Regulation to amend the Code of ethics of the Ordre des denturologistes du Québec, attached to this Order in Council, be approved.

MICHEL CARPENTIER,
Clerk of the Conseil exécutif

Regulation to amend the Code of ethics of the Ordre des denturologistes du Québec

Professional Code
(R.S.Q., c. C-26, s. 87; 1994, c. 40, s. 75)

1. The Code of ethics of the Ordre des denturologistes du Québec, approved by Order in Council 1011-85 dated

29 May 1985 and amended by the Regulation approved by Order in Council 1381-91 dated 9 October 1991, is further amended by substituting the following for section 4:

“**4.** A denturologist shall practise in compliance with the proven and recognized principles of denturology, namely by observing the generally accepted rules of hygiene and asepsis.

4.1. A denturologist shall keep his theoretical and clinical knowledge up-to-date in accordance with the evolution of the art and science of dentistry.”.

2. The following is substituted for section 5.8:

“**5.8.** Subject to section 11 of the Act, a denturologist shall, in any statement or advertisement, indicate his name and his title of denturologist.

He may include therein the name of any business related to the practice of his profession of which he holds full ownership or all the financial interests therein or in which he holds those solely with other denturologists.

5.8.1. A denturologist may not, in a statement or advertisement, promote items and products for dental hygiene, or for the maintenance of dental prostheses and dental materials, except where he participated in the discovery and development of the products or materials.”.

3. The following is substituted for section 5.10:

“**5.10.** A denturologist may not, in a statement or advertisement, use or allow the use of an endorsement or testimonial concerning him, namely by citing an honour, award or honorary title.”.

4. The following is inserted after section 5.10:

“**5.10.1.** A denturologist may not engage in, or allow the use of, by any means whatsoever, advertising that is false or misleading, that plays upon the public’s emotions or that is likely to mislead.

5.10.2. All denturologists who are partners or work together in the practice of their profession shall be jointly responsible for complying with the rules respecting advertising, unless the advertising clearly indicates the name of the denturologist who is responsible for it or unless the other denturologists establish that the advertising was done without their knowledge and consent and in spite of measures taken to ensure compliance with those rules.”.

5. The following is substituted for section 8:

“**8.** A denturologist shall at all times respect his patient’s right to consult another denturologist, a member of another professional order or any other competent person of the patient’s choice.”.

6. The following is substituted for section 13:

“**13.** A denturologist shall refrain from interfering in the personal affairs of his patient, in matters not related to the generally recognized scope of the profession.”.

7. The following is substituted for section 28:

“**28.** A denturologist shall commit his personal civil liability in the practice of his profession. He shall not, in any contract for professional services, statement or advertisement, or by any other means, limit his personal civil liability resulting from the practice of his profession.”.

8. The following is substituted for section 32:

“**32.** A denturologist shall avoid any situation in which he would be in conflict of interest and without restricting the scope of the foregoing:

(1) a denturologist is in conflict of interest where the interests in question are such that he might tend to favour some of them over his patient’s interests or where his judgment and honesty towards the latter may be adversely affected;

(2) a denturologist is in conflict of interest where he holds ownership of a business related to the practice of his profession or financial interests therein, unless he holds full ownership thereof or all the financial interests therein or if he holds those solely with other denturologists.

A denturologist is not in conflict of interest where he establishes an appointment reminder system for his patients for the purpose of preventing the wearing of removable dental prostheses that might, with use, become inadequate or poorly adjusted.”.

9. The following is substituted for section 34:

“**34.** A denturologist shall refrain from sharing or from jointly receiving professional income, in any form whatsoever, with:

(1) a natural or legal person, a partnership, a group or an association that is not a member of the Order, in particular a physician, dentist, dental technician, manufacturer, supplier or salesman of dental material;

(2) a business performing acts related to the repair and maintenance of removable dental prostheses.

He shall also refrain from remitting to them such professional income.

Notwithstanding the foregoing, a denturologist may share, jointly receive or remit all professional income with or to a business of which he holds full ownership or all the financial interests therein or in which he holds those solely with other denturologists.”.

10. The following is substituted for section 36:

“**36.** A denturologist shall refrain from practising denturology with a natural or legal person, a partnership, a group or an association, except:

(1) with another denturologist;

(2) with a business of which he holds full ownership or all the financial interests therein or in which he owns those solely with other denturologists; and

(3) where he is an employee or officer of a government or of a government or municipal body, a university or an educational institution.”.

11. Section 37 is revoked.**12.** The following is substituted for section 38:

“**38.** A denturologist shall refrain from receiving, other than the remuneration to which he is entitled, and shall refrain from undertaking to pay any benefit, rebate or commission in connection with the practice of his profession, except in respect of the natural or legal persons, partnerships, groups or associations referred to in paragraphs 1 and 2 of section 36.”.

13. Sections 47 and 50 are revoked.**14.** The following is inserted after section 52:

“**52.1** A denturologist may not refuse to provide a statement of account or a receipt for fees paid.”.

15. The following is substituted for section 53:

“**53.** A denturologist shall give his patient an estimate of the cost of his professional services before beginning the treatment and shall refrain from demanding full advance payment for his services.

If the treatment plan on which agreement has been reached must be changed, the denturologist shall inform

the patient without delay of the additional fees that the change will entail.”.

16. The following is substituted for section 56:

“**56.** A denturologist shall refrain from selling his accounts, except to another denturologist or to a business of which he holds full ownership or all the financial interests therein or in which he holds those solely with other denturologists. Notwithstanding the foregoing, he may sell, transfer or otherwise alienate his accounts to firms issuing credit cards.”.

17. Section 58 is revoked.

18. The following is substituted for section 60:

“**60.** A denturologist who holds any interest whatever or takes part in any business, directly or indirectly, by means of a natural or legal person, a partnership, a group or an association that performs, claims to perform or allows to be performed, other than in compliance with the law and the regulations governing the practice of denturology, any of the acts described in section 1 of this Regulation, is deemed to act in a manner which is incompatible with the practice of the profession.”.

19. Section 61 is amended

(1) by substituting the following for that part preceding paragraph 1:

“**61.** In addition to the derogatory acts described in sections 57, 58, 59.1 and 59.2 of the Professional Code, the following are derogatory to the honour and dignity of the profession:”;

(2) by substituting the following for paragraphs 1, 3 and 10:

“(1) insistently and repeatedly urging someone, whether personally, or through a natural or legal person, a partnership, a group or an association, to use one’s professional services;”;

“(3) coming to terms tacitly or explicitly, in any manner whatever, directly or indirectly, with a natural or legal person, a partnership, a group or an association in order to acquire patients;”;

“(10) publicly endorsing or lending his name or the name of his business to a technique, product or material used in the manufacture or maintenance of a removable dental prosthesis, unless he participated in the discovery and development of such technique, product or material;”;

(3) by adding the following after paragraph 17:

“(18) increasing the fees usually charged and established according to the factors described in section 49, knowing that the patient may obtain a reimbursement of the cost of the professional services of the denturologist by a third party in accordance with a contract or agreement.”.

20. This Regulation comes into force on the fifteenth day following the date of its publication in the *Gazette officielle du Québec*.

1440

Gouvernement du Québec

O.C. 649-97, 13 May 1997

Professional Code
(R.S.Q., c. C-26; 1994, c. 40)

Dentists

— **Standards for equivalence of diplomas and training for the issue of a permit or a specialist’s certificate**

— **Amendment**

Regulation to amend the Regulation respecting the standards for equivalence of diplomas and training for the issue of a permit or a specialist’s certificate by the Ordre des dentistes du Québec

WHEREAS under paragraph *c* of section 93 of the Professional Code (R.S.Q., c. C-26; 1994, c. 40), the Bureau of the Ordre des dentistes du Québec may, by regulation, prescribe standards for equivalence of diplomas issued by educational establishments situated outside Québec, for the purposes of issuing a permit or specialist’s certificate, and standards of equivalence of the training of a person who does not hold a diploma required for such purposes;

WHEREAS under section 93 of the Code, the Bureau made the Regulation respecting the standards for equivalence of diplomas and training for the issue of a permit or a specialist’s certificate by the Ordre des dentistes du Québec, approved by Order in Council 915-93 dated 22 June 1993;

WHEREAS it is expedient to amend that Regulation;

WHEREAS under that section of the Code, the Bureau made the Regulation to amend the Regulation respecting the standards for equivalence of diplomas and training

ing for the issue of a permit or a specialist's certificate by the Ordre des dentistes du Québec;

WHEREAS in accordance with sections 10 and 11 of the Regulations Act (R.S.Q., c. R-18.1), the text of the Regulation was published in Part 2 of the *Gazette officielle du Québec* of 19 June 1996, with a notice that it could be submitted to the Government for approval upon the expiry of a 45-day period following that publication;

WHEREAS in accordance with section 95 of the Code, the Office des professions du Québec made its recommendations;

WHEREAS it is expedient to approve the Regulation without amendment;

IT IS ORDERED, therefore, upon the recommendation of the Minister responsible for the administration of legislation respecting the professions:

THAT the Regulation to amend the Regulation respecting the standards for equivalence of diplomas and training for the issue of a permit or a specialist's certificate by the Ordre des dentistes du Québec, attached to this Order in Council, be approved.

MICHEL CARPENTIER,
Clerk of the Conseil exécutif

Regulation to amend the Regulation respecting the standards for equivalence of diplomas and training for the issue of a permit or a specialist's certificate by the Ordre des dentistes du Québec

Professional Code
(R.S.Q., c. C-26, s. 93, par. c; 1994, c. 40, s. 80, par. 2)

1. The Regulation respecting the standards for equivalence of diplomas and training for the issue of a permit or a specialist's certificate by the Ordre des dentistes du Québec, approved by Order in Council 915-93 dated 22 June 1993 and amended by the Regulation approved by Order in Council 1069-95 dated 9 August 1995, is further amended by adding the following at the end of the second paragraph of section 5:

“A candidate who fails an examination is entitled to write a supplemental examination. The supplemental examination shall be written within 5 years following the date of the failure.”.

2. This Regulation comes into force on the fifteenth day following the date of its publication in the *Gazette officielle du Québec*.

1441

Gouvernement du Québec

O.C. 650-97, 13 May 1997

Professional Code
(R.S.Q., c. C-26)

Physiotherapists

— Terms and conditions for the issue of permits

Regulation respecting the terms and conditions for the issue of permits by the Ordre professionnel des physiothérapeutes du Québec

WHEREAS under paragraph *i* of section 94 of the Professional Code (R.S.Q., c. C-26), the Bureau of a professional order may, by regulation, determine the other terms and conditions for issuing permits, specialist's certificates or special authorizations, in particular the obligation to serve the periods of professional training and to pass the professional examinations it determines;

WHEREAS under paragraph *i* of section 94 of the Code, the Bureau of the Ordre professionnel des physiothérapeutes du Québec made the Regulation respecting the terms and conditions for the issue of permits by the Ordre professionnel des physiothérapeutes du Québec;

WHEREAS in accordance with sections 10 and 11 of the Regulations Act (R.S.Q., c. R-18.1), a draft of the Regulation attached to this Order in Council was published in Part 2 of the *Gazette officielle du Québec* of 18 September 1996, with a notice that it could be submitted to the Government for approval upon the expiry of a 45-day period following that publication;

WHEREAS in accordance with section 95 of the Professional Code, the Office des professions has made its recommendations;

WHEREAS it is expedient to approve the Regulation with amendments;

IT IS ORDERED, therefore, upon the recommendation of the Minister responsible for the administration of legislation respecting the professions:

THAT the Regulation respecting the terms and conditions for the issue of permits by the Ordre professionnel des physiothérapeutes du Québec, attached to this Order in Council, be approved.

MICHEL CARPENTIER,
Clerk of the Conseil exécutif

Regulation respecting the terms and conditions for the issue of permits by the Ordre professionnel des physiothérapeutes du Québec

Professional Code
(R.S.Q., c. C-26, s. 94, par. i)

DIVISION I ISSUE OF PERMITS

1. The Bureau of the Ordre professionnel des physiothérapeutes du Québec shall issue a permit for the practice of the profession to a candidate who

(1) holds a diploma recognized by the Government under the first paragraph of section 184 of the Professional Code (R.S.Q., c. C-26) or a diploma recognized as equivalent by the Bureau under subparagraph g of the first paragraph of section 86 of the Code or has training considered equivalent by the Bureau pursuant to that subparagraph;

(2) has completed a training period in accordance with Division II;

(3) has completed an application for a permit;

(4) has paid any fees or dues required for the issue of the permit; and

(5) has demonstrated a working knowledge of the official language of Québec, in accordance with the provisions of the Charter of the French language (R.S.Q., c. C-11).

DIVISION II TRAINING PERIOD

2. The training period is a period of full-time learning in a clinical setting during which the candidate for the practice of the profession renders professional services under the supervision of a physiotherapist and progressively engages his responsibility.

3. The training period shall last 560 hours, in addition to the clinical training acquired within the framework of the training program recognized by a diploma referred to in paragraph 1 of section 1.

4. The training period shall offer well-balanced clinical experience, particularly in the following areas of physical health:

(1) orthopaedics;

(2) neurology;

(3) cardiology or pulmonary cardiology; and

(4) gerontology.

5. To be allowed to supervise a training period, a physiotherapist shall

(1) have been a member of the Order for at least 2 years;

(2) not have been the subject of any penalty imposed by a committee on discipline of the Order or by the Professions Tribunal; and

(3) practise in a clinical setting likely to offer the candidate the experience referred to in section 4.

6. A physiotherapist who has supervised a candidate's training period shall complete a training period evaluation report and send it to the candidate and to the corporate seat of the Order within 20 days following the end of the training period.

7. The committee formed by the Bureau to examine applications for permits shall make appropriate recommendations to the Bureau.

At the first meeting following the date of receipt of the committee's recommendations, the Bureau shall decide whether a candidate has fulfilled the training period requirements, and the secretary of the Order shall inform the candidate of the Bureau's decision within 30 days.

Where a candidate has not fulfilled the training period requirements, the secretary shall inform him of the areas in which improvement is needed and of the procedure that must be followed in order to fulfill the requirements.

8. A candidate who is informed that he has not fulfilled the training period requirements may apply to the Bureau for a hearing, provided that he applies to the secretary in writing within 30 days following receipt of the decision.

The Bureau shall hear the candidate within 60 days from the date of receipt of the application and, for that purpose, it shall convene him in writing, by registered mail, at least 10 days before the date of the hearing.

The revised decision ensuing from the hearing is final.

9. Paragraph 2 of section 1 does not apply to a candidate who has obtained a diploma that meets the requirements for the permit issued by the Order and recognized by the Government under the first paragraph of section 184 of the Code, and who first registers for the program of study

(1) during the 1995 fall term or thereafter or, in the case of the diploma awarded by Université Laval, during the 1996 fall term; or

(2) before the 1995 fall term or, in the case of the diploma awarded by Université Laval, before the 1996 fall term, provided that the candidate holds an Attestation of transfer between program versions issued by the teaching establishment that awarded him the diploma.

Subparagraph 2 of the first paragraph remains in force until 1 September 2002 or, in the case of the diploma awarded by Université Laval, until 1 September 2003.

10. Paragraph 2 of section 1 does not apply to a candidate to whom a diploma equivalence or a training equivalence has been granted by the Bureau in accordance with the standards set under paragraph *c* of section 93 of the Code and whose level of knowledge is equivalent to that attained by a candidate referred to in section 9.

11. This Regulation comes into force on the fifteenth day following the date of its publication in the *Gazette officielle du Québec*.

1442

Gouvernement du Québec

O.C. 680-97, 21 May 1997

An Act respecting the conservation and development of wildlife
(R.S.Q., c. C-61.1)

Controlled Zone

— Pabok

— Amendments

Establishment of the Zone d'exploitation contrôlée Pabok

WHEREAS section 104 of the Act respecting the conservation and development of wildlife (R.S.Q., c. 61.1) provides that the Government may establish controlled zones on land in the public domain for the development, harvesting and conservation of wildlife or a species of wildlife;

WHEREAS it is expedient that the territory described in Schedule 1 attached to this Order in Council be established as a controlled zone for the development, harvesting and conservation of anadromous Atlantic salmon;

IT IS ORDERED, therefore, upon the recommendation of the Minister of the Environment and Wildlife:

THAT the territory described in Schedule 1 attached hereto be established as a controlled zone for the development, harvesting and conservation of anadromous Atlantic salmon, under the name "Zone d'exploitation contrôlée Pabok";

THAT this Order in Council come into force on the date of its publication in the *Gazette officielle du Québec*.

MICHEL CARPENTIER,
Clerk of the Conseil exécutif

SCHEDULE 1

PROVINCE DE QUÉBEC
MINISTÈRE DE L'ENVIRONNEMENT
ET DE LA FAUNE

GASPÉ REGISTRATION DIVISION

TECHNICAL DESCRIPTION

Zone d'exploitation contrôlée Pabok

A territory comprising a section of the Petit Pabos, Grand Pabos and Grand Pabos Ouest rivers, situated in

the territory of the Municipalité régionale de comté de Pabok, cadastre of the Municipalité de Pabos and the townships of: Raudin, Newport, Pellegrin, Power, Weir, having a total length of 165 km.

— Rivière du Petit Pabos

The bed of rivière du Petit Pabos over a length of 58 km bounded downstream by the downstream side of the bridge on route 132 and upstream at its source by a straight line perpendicular to the flow identified by point A whose geographic coordinates are:

longitude 65°01'17" west and latitude 48°33'27" north;

A strip of land 10 m wide measured perpendicularly from the normal high water mark on each bank of that part of the watercourse.

To be withdrawn from that territory:

The half-width of the bed of that river and a strip of land 10 m wide at the front of and on the following lots:

Cadastre of the Municipalité de Pabos

Rang est du Petit Pabos

Lots: 12A, 12B, 13, 16, 17A and 17B

Rang ouest du Petit Pabos

Lots: 19A, 19B, 20A, 20B, 20C and 20D

Rang II

Lots: 14A, 14B, 14C, 14D, 15A, 15B, 15C, 15D, 15E, 15F, 16A, 16B, 16C, 17A, 17B, 17C, 17D, 17E, 18A, 18B, 18C, 20C, 20D, 21A and 21B

— Rivière du Grand Pabos

The bed of rivière du Grand Pabos over a length of 61 km bounded downstream by the downstream side of the bridge on route 132 and upstream by a straight line perpendicular to the flow situated at its source (lac du Nord) identified by point B whose geographic coordinates are:

longitude 65°13'53" west and latitude 48°32'46" north;

A strip of land 10 m wide measured perpendicularly from the normal high water mark on each bank of that part of the watercourse.

To be withdrawn from that territory:

The half-width of the bed of that river and a strip of land 10 m wide at the front of and on the following lots:

Cadastre of the Municipalité de Pabos

Rang I

Lots: 87, 92 and 93

Islands: A, B, C and D

The strip of land 10 m wide situated on the right bank of that river, bounded downstream by the northern limit of lot 94, rang I of the cadastre of the Municipalité de Pabos and upstream by rivière du Grand Pabos Sud.

— Rivière du Grand Pabos Ouest

The bed of rivière du Grand Pabos Ouest over a length of 46 km bounded downstream by the downstream side of the bridge on route 132 and upstream by a straight line perpendicular to the flow situated at its source (lac du Nord) identified by point C whose geographic coordinates are:

longitude 65°10'11" west and latitude 48°21'46" north;

A strip of land 10 m wide measured perpendicularly from the normal high water mark on each bank of that part of the watercourse.

To be withdrawn from that territory:

The half-width of the bed of that river and the strip of land 10 m wide at the front of and on the following lots:

Cadastre of the Municipalité de Pabos

Rang I

Lots: 103 and 104

Cadastre of the Canton de Newport

The bed of that river and a strip of land 10 m wide on the following lots:

Rang VII

Lots: 29, 30, 31

Rang VIII

Lots: 24, 28

Rang IX

Lot: 21

Rang X

Lots: 12, 18

Rang XI

Lot: 9

The strip of land 10 m wide situated on the left bank of that river, bounded downstream by the northeastern limit of the Canton de Newport and upstream by the southwestern limit of the Canton de Raudin.

The territory includes the public islands situated within the limits described above.

The above-mentioned geographic coordinates were graphically traced from maps to a scale of 1:20 000 published by the Ministère des Ressources naturelles du Québec (N.A.D. 1927, Zone 5).

The whole as shown on Map P-9179 (3 sheets), a copy of which in reduced format bearing No. P-9179-1 is attached hereto for informational purposes.

The original of this document is kept at the Division des données foncières et de la cartographie of the Ministère de l'Environnement et de la Faune.

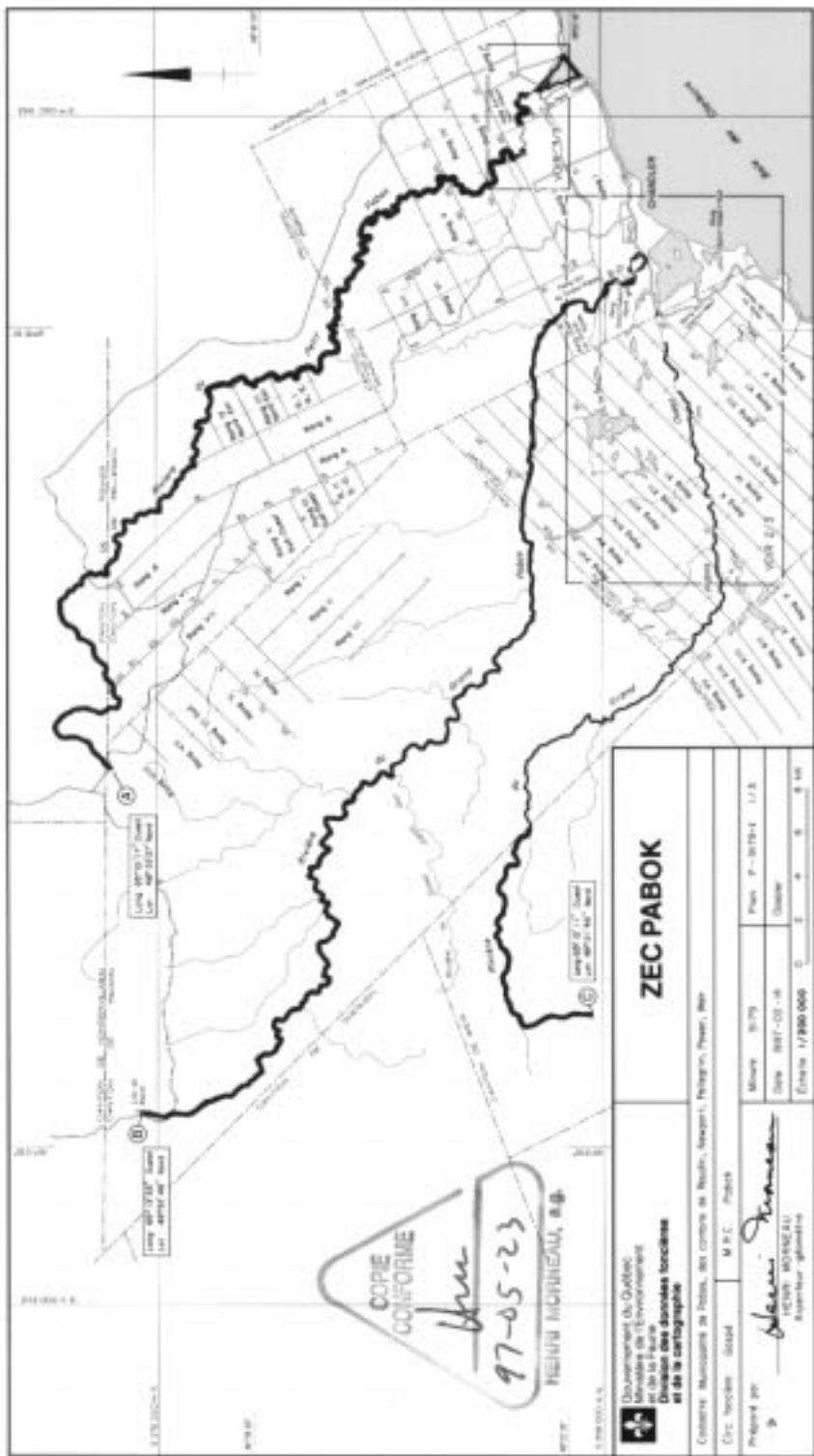
Maps: 1:50 000 22 A/6, 22 A/7, 22 A/10, 22 A/11

Prepared by: HENRI MORNEAU
Land Surveyor

Québec, 14 February 1997

Minute: 9179

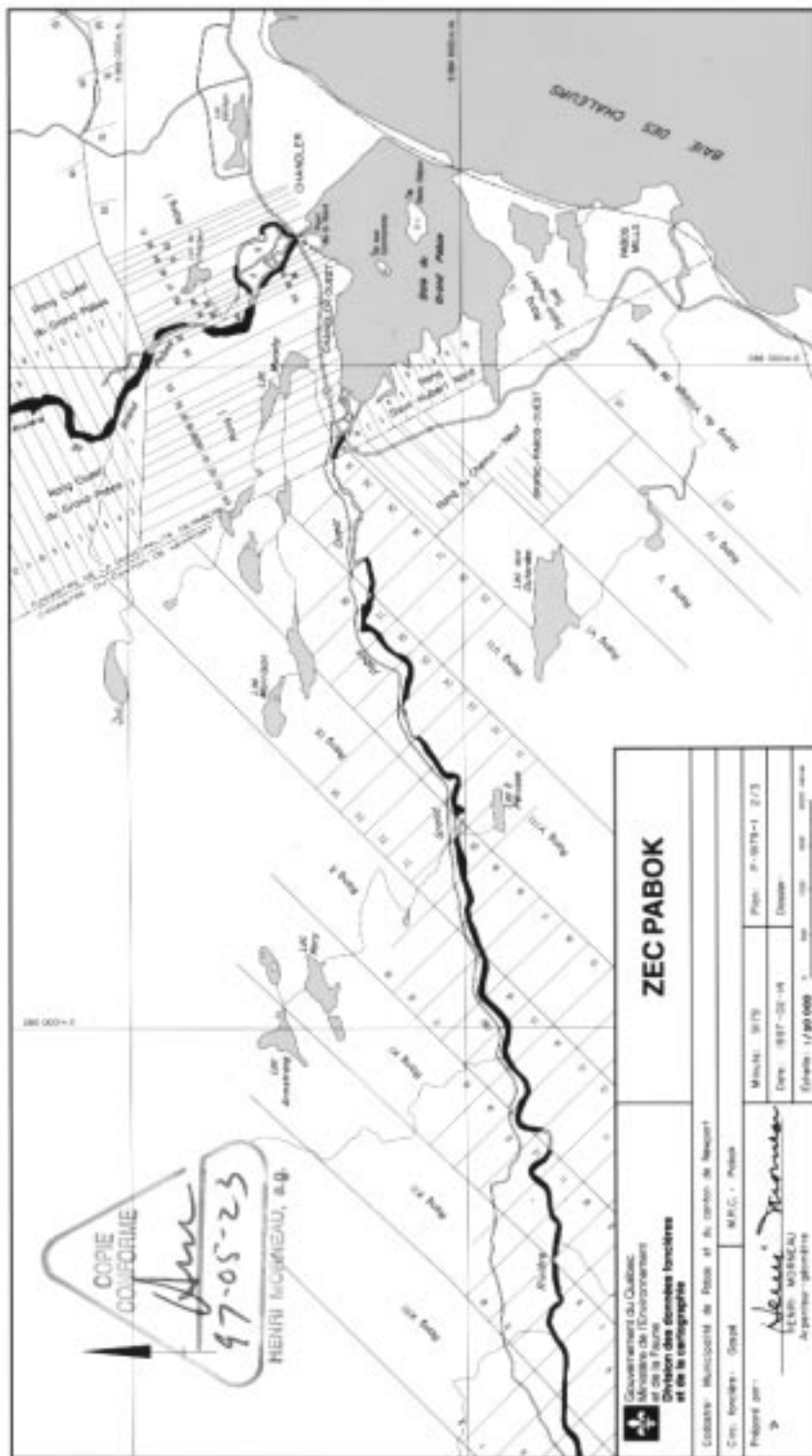
Toponymy reviewed by the Commission de toponymie in December 1996.



COPIE
CONFORME
[Signature]
97-05-23
FRENÉ MORNEAU, S.B.

ZEC PABOK	
Direction des Affaires Municipales et d'Urbanisme 1100, rue de la Capitale Québec, Québec G1R 5K5 Téléphone: (514) 641-2222 Télécopieur: (514) 641-2223	
Cité/territoire	Québec
Projet	Projet P-1079-1
Date	1997-05-18
Échelle	1/250000

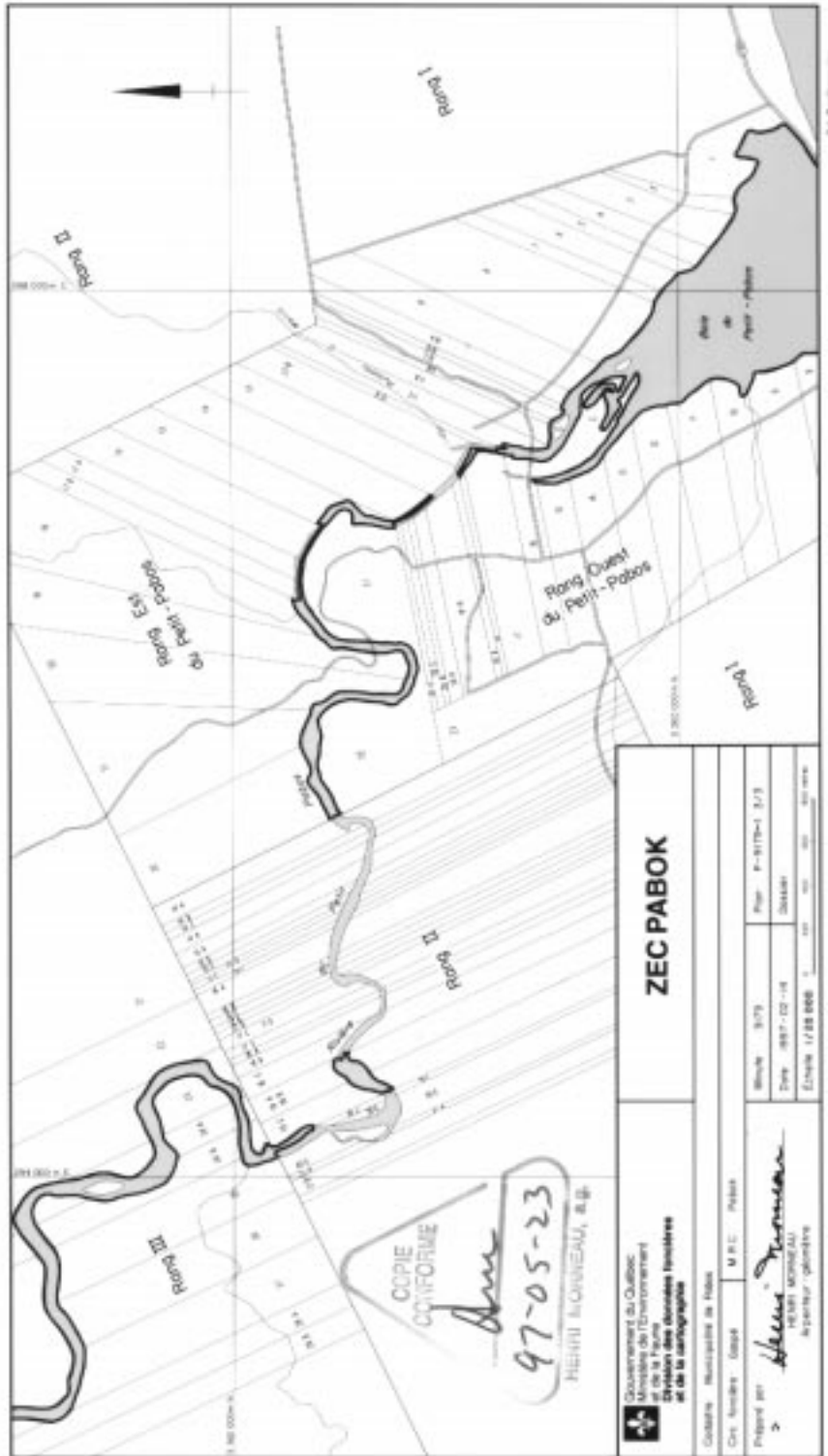
441 1/250000



COPIE
CONFORME
[Signature]
97-05-23
HENRI LUCIFÉREAU, S.G.

ZEC PABOK	
Gouvernement du Québec Ministère de l'Environnement et de la Faune Division des données foncières et de la cartographie	
Cadastre: Municipalité de Pabok et de la paroisse de Pabok	
Cote foncière: 0000	M.F.C.: Pabok
Planets 201:	M. N. U.: 9179
2:	Date: 08-02-94
CLS: M3342-01	Dessiné:
À partir de:	Échelle: 1:100 000

S.G. Lucifèreau



Gouvernement du Québec

O.C. 681-97, 21 May 1997

An Act respecting the conservation and development of wildlife
(R.S.Q., c. C-61.1)

Controlled Zone — Rivière-Nouvelle — Establishment

Establishment of the Zone d'exploitation contrôlée de la Rivière-Nouvelle

WHEREAS section 104 of the Act respecting the conservation and development of wildlife (R.S.Q., c. 61.1) provides that the Government may establish controlled zones on land in the public domain for the development, harvesting and conservation of wildlife or a species of wildlife;

WHEREAS it is expedient that the territory described in Schedule 1 attached to this Order in Council be established as a controlled zone for the development, harvesting and conservation of anadromous Atlantic salmon;

IT IS ORDERED, therefore, upon the recommendation of the Minister of the Environment and Wildlife:

THAT the territory described in Schedule 1 attached hereto be established as a controlled zone for the development, harvesting and conservation of anadromous Atlantic salmon, under the name "Zone d'exploitation contrôlée de la Rivière-Nouvelle";

THAT this Order in Council come into force on the date of its publication in the *Gazette officielle du Québec*.

MICHEL CARPENTIER,
Clerk of the Conseil exécutif

SCHEDULE 1

PROVINCE DE QUÉBEC
MINISTÈRE DE L'ENVIRONNEMENT
ET DE LA FAUNE

BONAVENTURE NO. 2 AND MATAPÉDIA REGISTRATION DIVISIONS

TECHNICAL DESCRIPTION

Zone d'exploitation contrôlée de la Rivière-Nouvelle

A territory comprising a section of rivière Nouvelle, Petite rivière Nouvelle and ruisseau Mann, situated in

the territory of the regional county municipalities of Matapédia and Avignon, in the cadastre of the townships of: Dugal, Pilote, Vallée and Catalogne and of the Municipalité de Shoolbred, having a total length of 86.2 km.

Rivière Nouvelle

Several sections of the bed of rivière Nouvelle and certain strips of land 10 m wide measured perpendicularly from the normal high water mark on each bank of that watercourse over a length of 45.0 km comprised between the mouth of ruisseau de la Cloche identified by point A whose geographic coordinates are:

longitude 66°16'51" west and latitude 48°06'53" north;
and a straight line perpendicular to the flow passing through point B whose geographic coordinates are:
longitude 66°30'56" west and latitude 48°24'42" north;

More specifically that territory comprises:

The part of the bed of rivière Nouvelle comprised between ruisseau de la Cloche (point A) and the southern limit of the bridge on the Miguasha highway (point G).

Cadastre of the Municipalité de Shoolbred

The half-width of the bed of rivière Nouvelle in front of the following lots:

Rang est de la rivière Nouvelle partie sud-est;
Lots: 20F, 21A, 21B, 283

Rang est de la rivière Nouvelle partie nord-est;
Lots: 10B, 15, 18, 19, 22, 23, 25, 31, 38, 39, 42 to 54

Rang ouest de la rivière Nouvelle partie sud-ouest;
Lots: 4A, 13B-1, 14A-1, 14C, 14D-1, 16C
as well as the bed of rivière Nouvelle on lot 7 (new bed).

Rang ouest de la rivière Nouvelle partie du milieu;
Lots: 4A, 5A, 5C-1, 5C-3, 6, 7A, 7B, 8B

Rang ouest de la rivière Nouvelle partie nord-ouest;
Lots: 2 to 11, 14 to part of 45
as well as a strip of land 10 m wide on the following lots:
Lots: 26, 27, 28, 29, 30, 33, 34, 35, 36, part of 45.

The bed of rivière Nouvelle and a strip of land 10 m wide situated on each bank of that river starting from lot 55, rang est de la rivière Nouvelle partie nord-est to point B.

Petite rivière Nouvelle

The bed of Petite rivière Nouvelle as well as a strip of land 10 m wide, the whole over a length of 27.2 km bounded downstream by its mouth at rivière Nouvelle (point C) and bounded upstream by a straight line perpendicular to the flow passing through point D situated 50 m upstream from the mouth of ruisseau Catalogne and whose geographic coordinates are:

longitude 66°45'15" west and latitude 48°23'47" north;

Ruisseau Mann

Rang est de la rivière Nouvelle partie sud-est.

The bed of ruisseau Mann on lot 2 and the half-width of the bed of that stream at the front of lot 2.

The bed of that stream as well as a strip of land 10 m wide, the whole over a length of 14.0 km bounded downstream by the southwestern limit of rang III of the cadastre of the Municipalité de Shoobred and upstream by a straight line perpendicular to the flow passing through point F situated 50 m upstream from the mouth of ruisseau Mann Est and whose geographic coordinates are:

longitude 66°21'44" west and latitude 48°15'27" north;

The territory comprises the public islands situated within the limits described above.

The above-mentioned geographic coordinates were graphically traced from maps to a scale of 1:20 000 published by the Ministère des Ressources naturelles du Québec (N.A.D. 1927, Zone 5).

The whole as shown on Map P-9178 (2 sheets), a copy of which in reduced format bearing No. P-9178-1 is attached hereto for informational purposes.

The original of this document is kept at the Division des données foncières et de la cartographie of the Ministère de l'Environnement et de la Faune.

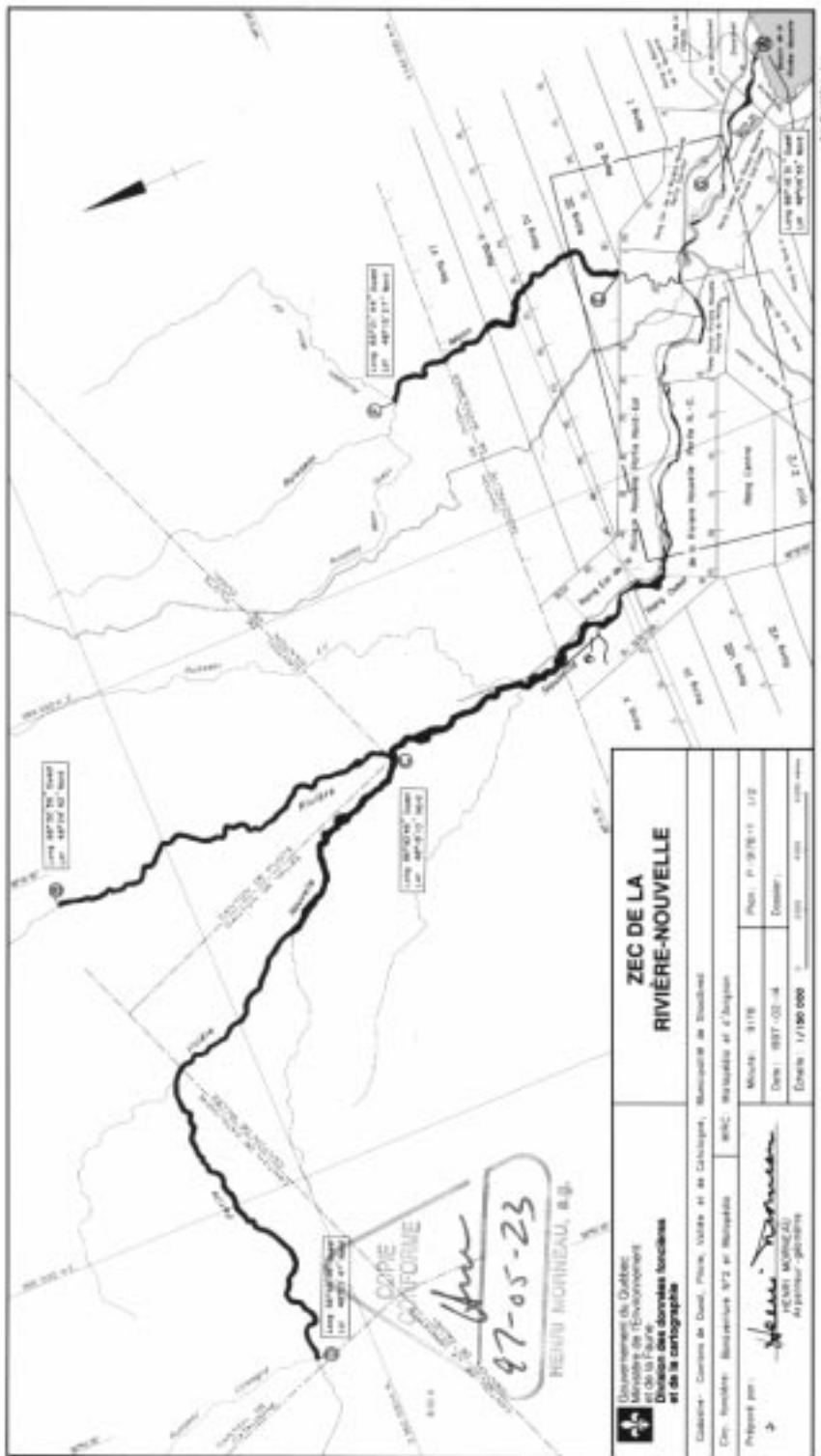
Maps: 1:50 000 22 B/1, 22 B/2, 22 B/7, 22 B/8

Prepared by: HENRI MORNEAU,
land surveyor

Québec, 14 February 1997

Minute: 9178

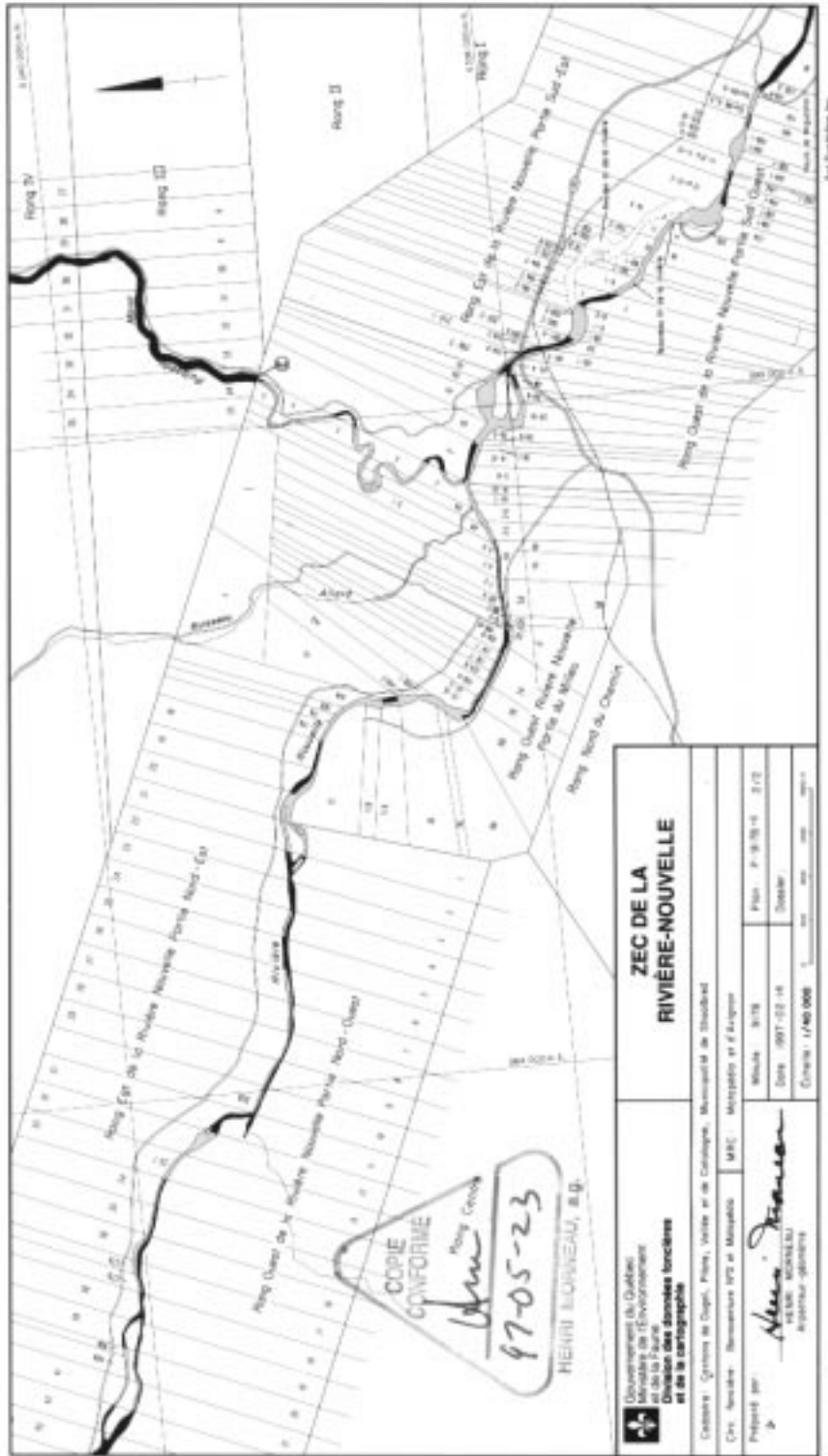
Toponymy reviewed by the Commission de toponymie in December 1996.



ZEC DE LA RIVIÈRE-NOUVELLE	
Québec - Centre de Données, Plans, Villes et de Géographie, Municipalité de Douville	
City: Québec - Bureaux 972 et 973 Division des données topographiques et de la cartographie	M.S.C. Municipalité et d'Anglo
Préparé par: → <i>[Signature]</i> HENRI MONTREAU Architecte géomaticien	Mésure: 3118 Date: 08/02/94 Échelle: 1/100 000 Proje. P. 98/9-13 U.P. Dessiné:

COPIE CARFORME
[Signature]
 97-05-23
 HENRI MONTREAU, S.É.

Air Sport/Plan Inc.



COPIE CONFORME

[Signature]

97-05-23

HENRI BOURNEAU, B.G.

ZEC DE LA RIVIÈRE-NOUVELLE	
Département de l'Environnement et de la Forêt Division des données foncières et de la cartographie	
Centre : Centre de Dégel, Pêches, Végétation et de Cartographie, Ministère de l'Environnement	MFC : Municipalités et d'Autre
Préparé par : <i>[Signature]</i>	Modèle : 9178
Date : 1997-02-14	Dessiné :
Échelle : 1:40 000	

Gouvernement du Québec

O.C. 686-97, 21 May 1997

Professional Code
(R.S.Q., c. C-26)

**Dental hygienists
— Code of ethics**

Code of ethics of members of the Ordre des hygiénistes dentaires du Québec

WHEREAS under section 87 of the Professional Code (R.S.Q., c. C-26), the Bureau of the Ordre des hygiénistes dentaires du Québec must make, by regulation, a code of ethics governing the general and special duties of the professional towards the public, his clients and his profession, particularly the duty to discharge his professional obligations with integrity;

WHEREAS under section 87 of the Code, the Bureau made the Code of ethics of dental hygienists (R.R.Q., 1981, c. C-26, r. 100) and the Regulation respecting advertising by dental hygienists (R.R.Q., 1981, c. C-26, r. 107);

WHEREAS it is expedient to replace those Regulations;

WHEREAS under that section of the Code, the Bureau made the Code of ethics of members of the Ordre des hygiénistes dentaires du Québec;

WHEREAS in accordance with section 95 of the Code, a draft of the Regulation was sent to every member of the professional order at least thirty days before its adoption by the Bureau;

WHEREAS in accordance with sections 10 and 11 of the Regulations Act (R.S.Q., c. R-18.1), a draft of the Regulation attached to this Order in Council was published in Part 2 of the *Gazette officielle du Québec* of 6 September 1995 with a notice that it could be submitted to the Government for approval upon the expiry of a 45-day period following that publication;

WHEREAS in accordance with section 95 of the Code, the Office des professions has made its recommendations;

WHEREAS it is expedient to approve the Regulation with amendments;

IT IS ORDERED, therefore, upon the recommendation of the Minister responsible for the administration of legislation respecting the professions:

THAT the Code of ethics of members of the Ordre des hygiénistes dentaires du Québec, attached to this Order in Council, be approved.

MICHEL CARPENTIER,
Clerk of the Conseil exécutif

**Code of ethics of members of the Ordre
des hygiénistes dentaires du Québec**

Professional Code
(R.S.Q., c. C-26, s. 87)

**DIVISION I
DUTIES AND OBLIGATIONS TOWARDS
THE PUBLIC**

1. A dental hygienist shall support every measure likely to improve the quality and availability of professional services in the field in which he practises, unless he has sound reasons to the contrary.

He shall keep himself up to date on developments and maintain his competence in that field.

2. In the practice of his profession, a dental hygienist shall bear in mind all the foreseeable consequences that his practice, research and work may have on society.

3. A dental hygienist shall promote education and information measures in the field in which he practises. In the practice of his profession, he shall also, unless he has sound reasons to the contrary, take the necessary steps to ensure that such education and information are provided.

**DIVISION II
DUTIES AND OBLIGATIONS TOWARDS CLIENTS**

§1. General provisions

4. Before accepting an assignment, a dental hygienist shall bear in mind the limitations on his skills, his knowledge and the means at his disposal. He shall not, in particular, undertake work for which he is not sufficiently prepared without obtaining the necessary assistance.

5. A dental hygienist shall at all times acknowledge his client's right to consult a colleague or a member of another professional order.

6. A dental hygienist shall refrain from practising in conditions likely to compromise the quality of his services.

7. A dental hygienist shall seek to establish a relationship of mutual trust between himself and his client. To that end, the dental hygienist shall, in particular,

(1) refrain from practising his profession in an impersonal manner; and

(2) conduct his interviews in such a way as to respect his client's personal values and convictions, where the latter informs him thereof.

8. A dental hygienist shall refrain from intervening in the personal affairs of his client with regard to matters not within the competence generally acknowledged as belonging to the profession, so as not to unduly restrict his client's autonomy.

9. A dental hygienist shall refrain from performing acts contrary to current standards or knowledge in the field.

§2. Integrity

10. A dental hygienist shall fulfil his professional obligations with integrity.

11. A dental hygienist shall avoid any false representations as to his level of competence or the effectiveness of his own services or of those generally offered by members of his profession. If the good of the client so requires and with his authorization, he shall consult a colleague or a member of another professional order or refer the client to one of those persons.

12. A dental hygienist shall refrain from expressing an opinion or giving advice that is contradictory or incomplete. To that end, he shall endeavour to have full knowledge of the facts before expressing an opinion or giving advice.

13. A dental hygienist shall take reasonable care of any property entrusted to him by a client, and he may not lend it or use it for purposes other than those for which it was entrusted to him.

§3. Availability and diligence

14. A dental hygienist shall show a reasonable degree of availability and diligence in the practice of his profession.

15. In addition to opinions and advice, a dental hygienist shall provide his client with any explanation necessary for understanding and evaluating the services rendered to him.

16. A dental hygienist shall account for his services to his client when so requested by the latter.

17. A dental hygienist shall be objective and impartial when persons other than his clients ask him for information.

18. A dental hygienist may not cease to act for the account of a client, unless he has fair and reasonable grounds to the contrary. Fair and reasonable grounds include the following, in particular:

(1) loss of the client's confidence; or

(2) lack of cooperation on the part of the client.

19. Before ceasing to act for the account of a client, a dental hygienist shall ensure that such action will not be detrimental to his client.

§4. Responsibility

20. A dental hygienist shall, in the practice of his profession, fully commit his personal civil liability. It is thus prohibited for him to include in any contract for professional services a clause excluding such liability directly or indirectly, in whole or in part.

§5. Independence and impartiality

21. In the practice of his profession, a dental hygienist shall subordinate his personal interest to that of his client.

22. A dental hygienist shall ignore any intervention by a third party which could influence the performance of his professional duties to the detriment of his client.

23. A dental hygienist shall at all times safeguard his professional independence and avoid any situation which might place him in a conflict of interest.

24. A dental hygienist is in a conflict of interest in the following cases, in particular:

(1) the interests in question are such that he might tend to favour certain of them over those of his client or that his judgment and loyalty towards the latter might be unfavourably affected;

(2) he derives a direct or indirect, real or potential, personal benefit, in his capacity as advisor for a given act;

(3) he shares his fees with another person and such sharing does not correspond to the apportionment of services provided and responsibilities imparted; or

(4) except for the remuneration to which he is entitled, he pays or offers or undertakes to pay any benefit, rebate or commission in connection with the practice of his profession.

25. As soon as he ascertains that he is in a situation of conflict of interest, a dental hygienist shall notify his client accordingly and request his authorization to continue the assignment.

26. A dental hygienist shall avoid performing unnecessary or superfluous professional acts in the practice of his profession and shall refrain from performing any service that is inappropriate or disproportionate to the needs of his client.

§6. Professional secrecy

27. A dental hygienist is bound by professional secrecy.

28. A dental hygienist may only be released from professional secrecy by the written authorization of his client or where so ordered by law.

29. Where a dental hygienist asks a client to give him confidential information or where he allows such information to be given to him, he shall ensure that the client is fully aware of the purpose of the interview and of the various uses which could be made of such information.

30. A dental hygienist shall not disclose that a person has had recourse to his services, unless the nature of the case so requires.

31. A dental hygienist shall avoid indiscreet conversations concerning a client and the services provided to him.

32. A dental hygienist shall not make use of confidential information to the detriment of a client or with a view to obtaining a direct or indirect benefit for himself or for another person.

§7. Accessibility of records and corrections

33. A dental hygienist shall respect the right of his client to examine documents concerning him in any record established in his respect, and to obtain a copy of such documents. However, a dental hygienist may refuse access to such information where its disclosure would be likely to cause serious harm to the client or to a third person.

34. A dental hygienist shall respect the right of his client to cause to be corrected, in a document concerning him in any record established in his respect, any information that is inaccurate, incomplete or ambiguous with regard to the purpose for which it was collected. He shall also respect the right of his client to cause to be deleted any information that is outdated or not justified by the purpose of the record, or to prepare written comments and file them in the record.

35. A dental hygienist holding the record that is the subject of an application for access or correction by the client shall follow up on such application with diligence, within 20 days of the date of the application.

36. Access to information in a record shall be free of charge. However, a fee not exceeding the cost for transcribing, reproducing or forwarding the information may be charged to the client. A dental hygienist who intends to charge a fee under this section shall inform the client of the approximate amount exigible before proceeding to the transcription, reproduction or forwarding.

37. A dental hygienist who refuses to grant a client's application for access or correction shall notify him of such refusal in writing, with reasons, and shall inform him of his recourses.

38. A dental hygienist who grants an application for correction shall issue to the client making such application, free of charge, a copy of any altered or added information or, as the case may be, an attestation that the information was withdrawn.

That client may require that the dental hygienist forward a copy of that information or, as the case may be, of that attestation to the person who gave the information to the dental hygienist or to any person to whom the information was provided.

39. A dental hygienist who holds information that is the subject of an application for access or correction shall, if he does not grant the application, keep it as long as required for the client to exhaust the recourses provided for by law.

§8. Determination and payment of fees

40. A dental hygienist shall charge and accept fair and reasonable fees that are justified by the circumstances and are in proportion to the services rendered.

In determining his fees, a dental hygienist shall, in particular, bear in mind the following factors:

(1) the time spent in performing the professional service; and

(2) the complexity and scope of the service; and

(3) the performance of unusual services or services requiring exceptional competence or speed.

41. A dental hygienist shall provide his client with all the explanations necessary for understanding his statement of fees and terms of payment.

42. A dental hygienist shall refrain from requiring advance payment for his services; he shall, however, inform his client of the foreseeable approximate cost of his services.

43. For a given service, a dental hygienist shall accept fees from one source only, unless there is an explicit agreement to the contrary among all interested parties. He shall accept payment of those fees only from his client or his representative.

44. A dental hygienist may collect interest on outstanding accounts only after having duly notified his client to that effect. Interest charged shall be at a reasonable rate.

45. Before having recourse to legal proceedings, a dental hygienist shall exhaust all other means at his disposal to obtain payment of his fees.

46. A dental hygienist shall refrain from selling his accounts to anyone other than a colleague.

47. Where a dental hygienist appoints another person to collect his fees, he shall, insofar as possible, ensure that the latter will act with tact and moderation.

DIVISION III DUTIES AND OBLIGATIONS TOWARDS THE PROFESSION

§1. Derogatory acts

48. In addition to those mentioned in sections 57, 58, 59.1 and 59.2 of the Professional Code, the following acts are derogatory to the honour or dignity of the profession:

(1) urging a person in an insistent or repetitive manner to use his professional services;

(2) communicating with the complainant without the prior written permission of the syndic or his assistant, when the member is informed that an inquiry into his professional conduct or competence is being made or when a complaint has been served on him;

(3) failing to notify the Order that there is reason to believe that another dental hygienist is incompetent or has violated the professional code of ethics;

(4) requiring, accepting or offering any benefit by using his professional title to advertise a commercial product for the purpose of promoting its sale;

(5) consulting, collaborating or coming to an agreement with a person who he suspects does not have the appropriate scientific knowledge required to treat the client;

(6) voluntarily and without sufficient reason abandoning a client requiring supervision while he is in the course of treatment;

(7) refusing, without good reason, to provide care;

(8) claiming fees for professional acts which have not been performed or are falsely described;

(9) issuing a receipt or other document falsely showing that services have been rendered;

(10) billing a client for all or part of a professional service when its cost is assumed by a third party;

(11) entering false information in the record of a client or adding notes under the signature of another person;

(12) altering notes previously entered in the record of a client or replacing any part thereof with intent to falsify them;

(13) failing to display his name in his place of work, followed by the title "Dental Hygienist" or, if that is not feasible, failing to wear a name tag showing his name followed by the title "Dental Hygienist";

(14) failing to report to the Order any person who uses the title of dental hygienist without being entered on the roll of the Order or any candidate who does not meet the conditions for admission to the Order; or

(15) practising his profession while under the influence of alcohol, drugs, hallucinogens, narcotic or anaesthetic preparations, or any other substance which may cause intoxication, impaired or disturbed faculties, or unconsciousness.

§2. Relationship with the Order and colleagues

49. A dental hygienist who is requested by the Order to become a member of a council for the arbitration of

accounts, a disciplinary committee or a professional inspection committee shall agree to serve, unless there are exceptional circumstances.

50. A dental hygienist shall answer promptly all correspondence received from the syndic, an assistant syndic, inspectors, investigators or members of the professional inspection committee of the Order.

51. A dental hygienist shall not abuse a colleague's good faith or commit a breach of trust or use unfair practices in dealing with him. He shall not, in particular, take credit for work done by a colleague.

52. A dental hygienist who is consulted by a colleague shall give the latter his opinion and recommendations as promptly as possible.

53. A dental hygienist who is called upon to collaborate with a colleague shall safeguard his professional independence. If he is asked to perform a task that is against his conscience or principles, he may ask to be exempted therefrom.

§3. Contribution to the advancement of the profession

54. A dental hygienist shall, insofar as he is able, contribute to the development of his profession, particularly by sharing his knowledge and experience with his colleagues and students and by taking part in the courses and continuing education activities of the Order.

DIVISION IV RESTRICTIONS AND OBLIGATIONS WITH REGARD TO ADVERTISING

55. A dental hygienist shall not, by any means whatsoever, engage in or allow the use of advertising that is false, misleading, incomplete, likely to mislead or intended to exploit or abuse persons who might be physically or emotionally vulnerable.

56. A dental hygienist shall not claim specific qualities or skills, in particular with regard to his level of competence or the scope or effectiveness of his services, unless he is able to justify such a claim upon request, in accordance with the laws and regulations applicable to the profession.

57. In his advertising, a dental hygienist may not use or allow the use of any endorsement or testimonial concerning him, except prizes for excellence and other awards connected with a contribution or achievement which has brought honour to the profession.

58. A dental hygienist may not use advertising methods likely to denigrate or devalue the competence, knowledge or services of a colleague or of another professional.

59. Any advertisement shall indicate the name and title of the professional.

60. Where a dental hygienist states his professional fees in an advertisement, he shall do so in a manner that is understandable to persons having no special knowledge of dentistry, and he shall

(1) set fixed prices;

(2) specify the nature and extent of the services included in the prices;

(3) indicate whether the expenses and other charges are included in the prices; and

(4) indicate whether additional services might be required, for which an additional amount might be charged.

Any such price shall remain in effect for a minimum period of 90 days after it is last broadcast or published. However, a dental hygienist may agree with a client on a price lower than the price broadcast or published.

61. In a declaration or advertisement, a dental hygienist may not, by any means whatsoever, emphasize a special price or discount more than the service offered.

62. A dental hygienist shall keep a complete copy of any advertisement in its original form, for the period extending from the last authorized broadcast or publication of such advertisement to the next regular visit of the professional inspection committee of the Order. Such copy shall be given to the syndic or assistant syndic upon request.

DIVISION V GRAPHIC SYMBOL OF THE ORDER

63. The Order is represented by a graphic symbol matching the original held by the secretary of the Order, and described as follows:

(1) a solid circle, symbolizing the rotation of the handpiece;

(2) solid upper and lower contours, representing a stylized periodontal probe;

(3) an outline around the circle, with a horizontal line separating the upper and lower contours, representing a dental mirror; and

(4) all of those elements together forming a stylized “H”.

A dental hygienist who reproduces that symbol in his advertising shall ensure that it matches the original.

64. Where a dental hygienist uses the graphic symbol of the Order in an advertisement carried by electronic media, he shall add the following notice to the advertisement:

“This advertisement does not originate from and does not commit the liability of the Ordre des hygiénistes dentaires du Québec.”

65. This Regulation replaces the Code of ethics of dental hygienists (R.R.Q., 1981, c. C-26, r. 100).

66. Division IV of this Regulation replaces the Regulation respecting advertising by dental hygienists (R.R.Q., 1981, c. C-26, r. 107).

67. This Regulation comes into force on the fifteenth day following the date of its publication in the *Gazette officielle du Québec*.

1451

Gouvernement du Québec

O.C. 687-94, 21 May 1997

An Act respecting the civil aspects of international and interprovincial child abduction (R.S.Q, c. A-23.01)

Application of the Act

Application of the Act respecting the civil aspects of international and interprovincial child abduction to the Republic of Colombia and to the Republic of Iceland

WHEREAS under section 41 of the Act respecting the civil aspects of international and interprovincial child abduction (R.S.Q., c. A-23.01), the Government, upon the recommendation of the Minister of Justice and, as the case may be, of the Minister responsible for Canadian Intergovernmental Affairs or the Minister of International Relations, shall designate by order published in the *Gazette officielle du Québec* any State, province or territory in which it considers that Québec residents may benefit from measures similar to those set out in that Act;

WHEREAS under that same section, the order shall indicate the date of the taking of effect of the Act for each State, province or territory designated in it;

WHEREAS the Republic of Colombia and the Republic of Iceland have acceded to the Convention on the Civil Aspects of International Child Abduction and the Convention came into force for those States on 1 March and 1 November 1996 respectively;

WHEREAS pursuant to section 38 of the Convention, the accession of a State has effect only as regards the relations between the acceding State and such contracting States as have declared their acceptance of the accession;

WHEREAS from the coming into force of the Convention between those States and Québec, the Government considers that Québec residents may benefit in each of them from measures similar to those set out in the Act respecting civil aspects of international and interprovincial child abduction;

IT IS ORDERED, therefore, upon the recommendation of the Minister of Justice and of the Minister of International Relations:

THAT the Gouvernement du Québec accept the accession of the Republic of Colombia and the Republic of Iceland to the Convention on the Civil Aspects of International Child Abduction;

THAT the Republic of Colombia and the Republic of Iceland be designated as States in which the Act respecting the civil aspects of international and interprovincial child abduction applies;

THAT the Act take effect, in respect of those States, on a later date to be fixed by the Government.

MICHEL CARPENTIER,
Clerk of the Conseil exécutif

1452

M.O., 1997

**Order of the Minister of Transport respecting
the approval of weigh scales dated 20 May 1997**

Highway Safety Code
(R.S.Q., c. C-24.2, a. 467)

1. The Minister of Transport approves the following wheel-load scales:

Make	Model	Serial No.
HAENNI	WL-101	16852
HAENNI	WL-101	16853

2. Schedule V of the Minister of Transport's Order dated May 22, 1990, published on March 29, 1995, in the *Gazette officielle du Québec*, amended by the Orders published on April 26, 1995, November 22, 1995, March 13, 1996, May 8, 1996, January 22, 1997 and February 26, 1997, in the *Gazette officielle du Québec*, is further amended by inserting, after HAENNI wheel-load scale, model WL-101, serial number 16522, the following:

Make	Model	Serial No.
HAENNI	WL-101	16852
HAENNI	WL-101	16853

3. This Order takes effect on the date of its signature.

Québec, 20 May 1997

JACQUES BRASSARD,
Minister of Transport

1454

Draft Regulations

Draft Regulation

An Act respecting industrial accidents and occupational diseases
(R.S.Q., c. A-3.001)

Grouping of employers for the purposes of applying personalized rates and the procedures for calculating those rates

— Regulation

Notice is hereby given, in accordance with sections 10 and 11 of the Regulations Act (R.S.Q., c. R-18.1), that the General Regulation respecting the agreements on the grouping of employers for the purposes of applying personalized rates and the procedures for calculating those rates, the text of which appears below, may be made by the Commission de la santé et de la sécurité du travail, with or without amendments, and submitted to the Government for approval, upon the expiry of 45 days following this publication.

The object of the Regulation is to determine the framework, under section 284.2 of the Act respecting industrial accidents and occupational diseases, within which the Commission de la santé et de la sécurité du travail may make, with a group of employers it considers appropriate, an agreement determining, in particular, the special conditions governing the application to the employers of personalized rates and procedures for calculating such rates.

To date, study of the matter has revealed the following impact on the public and on the businesses directly concerned:

— A greater number of small employers will benefit from a method for calculating their assessment which takes into account the actual cost of the employment injuries sustained by their workers;

— Employers who make such an agreement will have a stronger incentive to implement measures encouraging the prevention of employment injuries, as well as the rehabilitation and return to work of their workers suffering from employment injuries in order to reduce the cost of their employment injuries and therefore reduce their assessment;

— The implementation of such measures by employers who are parties to such an agreement should bring about a reduction in the number and seriousness of employment injuries sustained by their workers.

Any interested person having comments to make is asked to send them in writing, before the expiry of the 45-day period, to Mr. Roland Lonchamps, Vice-President for Finance, Commission de la santé et de la sécurité du travail, 524, rue Bourdages, Québec (Québec), G1K 7E2.

PIERRE GABRIÈLE,
*Acting Chairman of the Board of Directors
and Chief Executive Officer of the Commission
de la santé et de la sécurité du travail*

General Regulation respecting the agreements on the grouping of employers for the purposes of applying personalized rates and the procedures for calculating those rates

An Act respecting industrial accidents and occupational diseases
(R.S.Q., c. A-3.001, s. 454, 1st par., subpar. 4.2;
1996, c. 70)

DIVISION 1

INTERPRETATION AND PURPOSE

1. In this Regulation,

“agreement” means a written agreement made by the Commission and a group of employers under section 284.2 of the Act respecting industrial accidents and occupational diseases (R.S.Q., c. A-3.001).

2. The purpose of this Regulation is to determine the framework within which the Commission may make an agreement with a group of employers it considers appropriate, for the purposes of determining, in particular, the special conditions governing the application to the employers of personalized rates and procedures for calculating such rates.

3. A group of employers that is a party to an agreement is called a “prevention mutual group”.

DIVISION 2 PREVENTION, REHABILITATION AND RETURN TO WORK

4. Every agreement shall have as its goal to encourage prevention of employment injuries and for that purpose shall contain concrete measures to prevent employment injuries that employers must undertake to implement during the term of the agreement.

5. Every agreement shall also have as its goal to encourage the rehabilitation and return to work of workers suffering from employment injuries.

DIVISION 3 APPLICATION AND CALCULATION OF RATES

6. All agreements made for a given year shall, for all employers that are parties thereto, contain the same special conditions governing the application to employers of personalized rates and the same procedures for calculating those rates.

DIVISION 4 MISCELLANEOUS

7. The employers in a group who wish to enter into an agreement shall, before the first October of the year preceding the beginning of the application of the agreement sought, so inform the Commission and forward to it a list of the employers in that group and a concise statement explaining how such grouping would help to achieve the objectives in sections 4 and 5.

8. Where the Commission agrees to enter into an agreement with a group of employers, it shall inform them in writing of that acceptance before 31 December of the year preceding the beginning of its application.

Those employers shall sign the agreement and return it to the Commission not later than 31 December of the year preceding the beginning of its application or within 30 days of the date on which it informs them of its acceptance, whichever date is later. The Commission shall then sign the agreement.

9. The term of an agreement shall be determined and the dates on which it begins and ends shall coincide with the dates on which a year begins and ends.

10. Subject to the discretion granted to the Commission by section 284.2 of the Act, an agreement whose term is longer than one year may provide that an employer that was not a party thereto may become a party during the term according to the terms and conditions stipulated therein.

11. Where the Commission refuses to enter into an agreement with the employers in a group, it shall inform them in writing of the reasons for such refusal, as soon as possible.

DIVISION 5 TRANSITIONAL AND FINAL

12. The employers in a group who wish to enter into an agreement applicable from 1 January 1998 shall so inform the Commission and provide the information prescribed in section 7 before 1 October 1997 or before the 60th day following the date of the coming into force of this Regulation, whichever date is later.

Where the Commission agrees to enter into an agreement with a group of employers, it shall inform them in writing of that acceptance before 31 December 1997 or the 150th day following the coming into force of this Regulation, whichever date is later.

Those employers shall sign the agreement and return it to the Commission not later than 31 December 1997 or before the 150th day following the date of the coming into force of this Regulation, whichever date is later. Notwithstanding the foregoing, in all cases, those employers shall be granted at least 30 days from the date of acceptance to sign and return the agreement to the Commission. The Commission shall then sign the agreement.

13. An agreement applicable from 1 January 1998 may provide for the use of the data held by the employers in the group for the year 1997 for the purposes of determining the application of personalized rates to them and calculating those rates.

14. This Regulation comes into force on the day of its publication in the *Gazette officielle du Québec*.

1455

Draft Regulation

An Act respecting the Société québécoise de développement de la main-d'oeuvre
(R.S.Q., c. S-22.001)

Fees payable — Amendment

Notice is hereby given, in accordance with sections 10 and 11 of the Regulations Act (R.S.Q., c. R-18.1), that the Regulation to amend the Regulation respecting fees payable for certain services offered by the Société québécoise de développement de la main-d'oeuvre, the

text of which appears below, may be submitted to the Government for approval, with or without amendment, upon the expiry of 45 days following this publication.

The purpose of the Draft Regulation is to charge fees for services to individuals to be collected by the Société québécoise de développement de la main-d'oeuvre for registration in the Individual Assistance Program.

To date, study of the matter has not shown any impact on businesses, but shows the following impact on citizens:

— a registration fee of one dollar (\$1) per hour of class up to a maximum of twenty-five dollars (\$25) shall be collected upon registration for an activity offered under the Individual Assistance Program.

Further information may be obtained by contacting Pierre Bourbonnais, secretary, 800, place Victoria, bureau 2900, C.P. 100, Montréal (Québec), H4Z 1B7, tel.: (514) 873-1892, extension 4439, or fax: (514) 864-9920.

Any interested person having comments to make on the matter is asked to send them in writing, before the expiry of the 45-day period, to the Chairman and Chief Executive Officer of the Société québécoise de développement de la main-d'oeuvre at 425, rue Saint-Amable, 6^e étage, Québec (Québec), G1R 5T7.

DIANE BELLEMARE,
*Chairman and
Chief Executive Officer of the
Société québécoise de développement
de la main-d'oeuvre*

Regulation to amend the Regulation respecting fees payable for certain services offered by the Société québécoise de développement de la main-d'oeuvre

An Act respecting the Société québécoise de développement de la main-d'oeuvre (R.S.Q., c. S-22.001, s. 24)

1. The Regulation respecting fees payable for certain services offered by the Société québécoise de développement de la main-d'oeuvre, approved by Order in Council 1238-93 dated 1 September 1993, is amended by adding the following after section 6:

“**6.02** A registration fee of one dollar (\$1) per hour of class up to a maximum of twenty-five dollars (\$25) shall be collected upon registration for an activity offered under the Individual Assistance Program.”.

2. This Regulation comes into force on the fifteenth day following the date of its publication in the *Gazette officielle du Québec*.

1453

Index Statutory Instruments

Abbreviations: **A:** Abrogated, **N:** New, **M:** Modified

Regulations — Statutes	Page	Comments
Amendment to Schedule I to the Act (An Act respecting the Government and Public Employees Retirement Plan, R.S.Q., c. R-10)	2243	M
Application of the Act — Republic of Colombia and Republic of Iceland (An Act respecting the civil aspects of international and interprovincial child abduction, R.S.Q., c. A-23.01)	2265	N
Appropriation Act No. 4, 1997-98 (1997, Bill 134)	2235	
Approval of weigh scales (Highway Safety Code, R.S.Q., c. C-24.2)	2266	N
Civil aspects of international and interprovincial child abduction, An Act respecting the... — Application of the Act — Republic of Colombia an Republic of Iceland (R.S.Q., c. A-23.010)	2265	N
Conservation and development of wildlife, An Act respecting the... — Controlled Zone — Pabok (R.S.Q., c. C-61.1)	2250	M
Conservation and development of wildlife, An Act respecting... Controlled Zone — Rivière-Nouvelle — Establishment (R.S.Q., c. C-61.1)	2256	M
Controlled Zone — Pabok (An Act respecting the conservation and development of wildlife, R.S.Q., c. C-61.1)	2250	M
Controlled Zone — Rivière-Nouvelle — Establishment (An Act respecting the conservation and development of wildlife, R.S.Q., c. C-61.1)	2256	N
Dental hygienists — Code of ethics (Professional Code, R.S.Q., c. C-26)	2260	N
Dentists — Standards for equivalence of diplomas and training for the issue of a permit or a specialist's certificate (Professional Code, R.S.Q., c. C-26)	2247	M
Denturologists — Code of ethics (Professional Code, R.S.Q., c. C-26)	2244	M
Fees payable (An Act respecting the Société québécoise de développement de la main-d'oeuvre, R.S.Q., c. S-22.001)	2268	Draft
Government and Public Employees Retirement Plan, An Act respecting the.. — Amendment to Schedule I to the Act (R.S.Q., c. R-10)	2243	M
Grouping of employers for the purposes of applying personalized rates and the procedures for calculating those rates (An Act respecting industrial accidents and occupational diseases, R.S.Q., c. A-3.001)	2267	Draft

Highway Safety Code — Approval of weigh scales (R.S.Q., c. C-24.2)	2266	N
Industrial accidents and occupational diseases, An Act respecting... — Grouping of employers for the purposes of applying personalized rates and the procedures for calculating those rates (R.S.Q., c. A-3.001)	2267	Draft
List of Bills sanctioned	2233	
Medical Radiation Technologists — Other terms and conditions for permits . . . (Professional Code, R.S.Q., c. C-26)	2243	M
Professional Code — Dental hygienists — Code of ethics (R.S.Q., c. C-26)	2260	N
Professional Code — Dentists — Standards for equivalence of diplomas and training for the issue of a permit or a specialist's certificate (R.S.Q., c. C-26)	2247	M
Professional Code — Denturologists — Code of ethics (R.S.Q., c. C-26)	2244	M
Professional Code — Medical Radiation Technologists — Other terms and conditions for permits (R.S.Q., c. C-26)	2243	M
Professional Code — Terms and conditions for the issue of permits (R.S.Q., c. C-26)	2248	N
Société québécoise de développement de la main-d'oeuvre, An Act respecting the... — Fees payable (R.S.Q., c. S-22.001)	2268	Draft
Terms and conditions for the issue of permits (Professional Code, R.S.Q., c. C-26)	2248	N